

Шекспир Уильям

01.07.98

49

культура. — 1998. — 25 июня — 7 июля — 12

От нашего Шекспира — вашему Вильяму

Труды российских шекспироведов изданы в США

В издательстве Университета штата Делавэр вышел сборник статей о Шекспире и его современниках, принадлежащих перу российских ученых. Событие знаменательное и радостное, ибо советско-российская школа шекспироведения на Западе до этого представлена не была.

Статьи, которые были подобраны профессором А.Парфеновым, чьей светлой памяти его коллега профессор Дж.Прайс посвятил эту книгу, дают представление о широком спектре проблем, интересующих российских ученых. Книга в некотором роде — итоги поисков российского шекспироведения, которое со времен первых сумароковских переводов насчитывает более двух с половиной веков.

Богатейшая интерпретационная традиция восходит к Н.Полемому и А.Пушкину, включает такие великие имена, как Л.Толстой, А.Фет, А.Блок, А.Ахматова, М.Цветаева, Б.Пастернак, и др.

Имена крупных ученых — Ф.Шипулинского, М.Морозова, А.Смирнова, А.Аникста, Л.Пинского, А.Бартошевича и других, возглавлявших отечественное шекспироведение в течение десятилетий, широко известны у нас в стране и за ее пределами. За свои работы в этой области А.Аникст и Ю.Левин были удостоены высокого звания оксфордских докторов *Honoris Causa*.

В своем вступительном слове Дж.Прайс отдает должное тому, что наследие английского драматурга было одним из важных

моментов культурного строительства в нашей стране на протяжении более полувека. И поэтому в первую группу статей включает те, авторы которых трактовали шекспировские тексты зрителям и читателям советской эпохи, акцентируя вопросы, представлявшие интерес для советского человека той поры. Кроме статьи А.Аникста "Синтез жанров в пьесах Шекспира", Дж.Прайс относит сюда статью Л.Пинского "О природе трагического у Шекспира".

Во вторую группу статей включены работы, непосредственно адресованные западному читателю. Их авторы, среди которых известные российские специалисты Ю.Левин, Н.Дьяконова, А.Бартошевич, рассматривают

значение творчества Шекспира для русской литературы, влияние его драматургии на русский театр.

Третья группа статей — труды по поэтике шекспировских произведений. Как отмечает Дж.Прайс, эти работы "лишены национальности: они представляют собой академические штудии по литературе эпохи Возрождения и могли быть написаны как в Англии, так и в Германии, Японии и т.д."

Среди них выделяется статья С.Макуренковой, сюжет которой составляет диалог поэтов, развивающих поэтическую тему знаменитой пасторали "О стань возлюбленной моей". Изящный стиль исследования под стать изысканности сюжета.

Живая игра поэтических голосов эпохи обретает глубокую философскую интерпретацию в статье И.Гилилова о передатировке шекспировского стихотворения "Феникс и голубь". Эта статья стала главой в его недавно опубликованной сенсационной книге "Игра об Уильяме Шекспире, или Тайна великого Феникса", в которой автор предлагает свой вариант решения "шекспировского вопроса" — кто скрывается за личностью Великого Барда.

Появление сборника статей российских шекспироведов на английском языке — многообещающее начало взаимного сотрудничества западных и российских исследователей.

Ирина ПРИХОДЬКО